

## Emploi local

# Etampes solidaire



**Plus que jamais, cette semaine, l'exigence de reconnaissance à l'égard des salariés touchés par des plans sociaux aura été au centre de l'actualité.** "Il y a une part d'humanisme à avoir en matière de gestion d'entreprise qu'il ne faut pas oublier", aura même été amené à rappeler le maire d'Etampes. Premier exemple à la Saria tout d'abord où un compromis a été trouvé au terme de négociations tendues, qui ont entraîné la participation exceptionnelle de la Ville d'Etampes. A Faurecia également, où les discussions se poursuivent mais n'ont toujours pas débouché sur un accord définitif. Des avancées ont certes été constatées mais qui restent encore insatisfaisantes pour les salariés. Après plusieurs jours de grève, une manifestation s'est déroulée ce jeudi 23 novembre pour sensibiliser l'opinion et exiger la prise en compte de leurs revendications. Une délégation a, en début d'après-midi, été reçue, en mairie et en sous-préfecture.

Suite page 2...



## Sommaire

### Actualités

page 3

8<sup>e</sup> Forum santé à la salle des fêtes



### Sport

page 7

La passion de l'ULM à Mondésir



### Sortir

page 8

La vie parisienne d'Offenbach à Etampes



## Votre météo

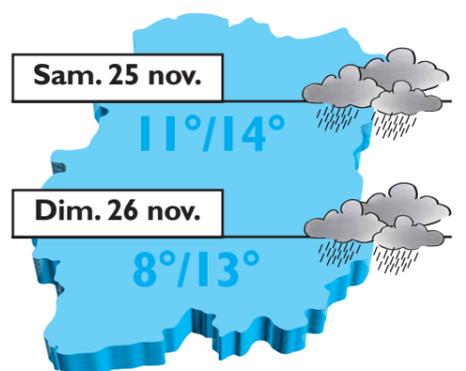
Source Météo France Brétigny

Sam. 25 nov.

11°/14°

Dim. 26 nov.

8°/13°



# Sur tous les fronts

**Deux institutions du monde économique local, Faurecia et la Saria, sont aujourd'hui au cœur de politique de restructuration. Deux entreprises qui, bien qu'annonçant la pérennité de leur présence dans le Sud-Essonne et à Etampes, ont accompagné leur décision de suppression d'emplois. Une situation qui a suscité l'intervention de la Ville d'Etampes, inquiète du devenir des salariés et vigilante sur la réalisation des projets à venir dans le cadre du programme de revitalisation du bassin d'emplois qui est engagé aujourd'hui. Tour d'horizon de cette actualité.**

## Saria : les salariés font entendre leur voix

Depuis mardi 21 novembre, le travail a repris normalement son cours à la Saria. Mais pendant plusieurs jours auparavant toute activité avait cessé. La raison ? L'annonce par la Direction de la fermeture, d'ici la fin du mois, de l'usine de traitement des déchets des filières viandes et poissons se traduisant par la suppression de 24 postes (sur les 52 que compte le site). Une décision justifiée par le groupe Saria Industries en raison d'une baisse des tonnages de la matière première collectée en Ile-de-France et des besoins, par souci de rentabilité, de ne préserver que les structures de traitement importantes, au détriment des plus petites unités comme celle du Sud-Essonne.

Mais ce qui a mis vraiment le feu aux poudres, c'est le plan social présenté au départ et qui a soulevé une forte indignation. A l'entrée du site, le personnel en grève manifestait ainsi son vif mécontentement. "Les indemnités de départ sont

dérisoires. En guise de reclassement, la Direction propose à certains des postes internes à plus de 300 km de chez eux, avec des salaires en baisse de parfois 200 € ! Après toutes les années que nous avons passées au sein de cette entreprise, et tous les efforts que nous avons consentis dans les moments de crises, notamment durant la grippe aviaire, la tremblante du mouton et la vache folle, on a l'impression que l'on se moque de nous. D'autant que le groupe n'a pas de problème financier, bien au contraire. C'est ce manque de considération qui nous incite à faire grève. Si nous n'avons pas d'autres choix que celui de partir, autant le faire dignement. De toute façon, nous n'avons plus rien à perdre."

## Une situation débloquée. Un accord trouvé

Le lundi 20 novembre, les deux parties se sont donc retrouvées à la table des négociations en présence également du maire d'Etampes, alerté de la situation. Au terme

d'une journée marathon, "des avancées certaines ont été obtenues pour les salariés", résumait Fabrice Turpin, délégué CFDT. "Plus importantes que d'autres restructurations", soulignait-on côté Direction.

C'est ainsi que la Saria s'est engagée à doubler les indemnités complémentaires de licenciement passant de 1 200 à 3 000 €. A créer une structure Antenne Locale Emplois afin d'accompagner les salariés

## Réactions

### Thierry Bouis, représentant du syndicat CFTC

"Je regrette qu'au départ, le groupe Saria Industries n'ait pas tenu compte de la sueur que toutes les personnes ont laissé sur leur poste de travail durant toutes ces années. Elle aurait pu avoir davantage de reconnaissance et mieux les indemniser. En attendant, je suis content de l'aide que nous a apportée la Ville d'Etampes. La présence du maire lors de la dernière réunion de concertation a permis de négocier avec les hautes instances de l'entreprise de façon plus calme et plus respectueuse et de trouver enfin un compromis."

## Point de vue

### Le site ne fermera pas !

"Malgré la fermeture de l'unité de traitement des déchets, le site de la Saria conservera ici, à Etampes, son siège social administratif Ile-de-France. Par ailleurs, le site servira dorénavant à la collecte et aux transferts des déchets animaux. Nous avons également une étude en cours pour implanter dans deux ou trois ans une unité de production bio diesel avec, à la clé, la création de 20 à 30 emplois", a déclaré officiellement William Paulet, le président de la filiale Saria Industries Ile-de-France. A suivre.

dans leurs recherches et dans leurs futurs projets professionnels. A une prise en charge complète de la totalité des frais de reclassement y compris les frais annexes. Celles et ceux qui le désirent pourront également être mutés en interne sur d'autres sites du groupe avec des dédommagements revus également à la hausse.

### Fabrice Turpin, représentant du syndicat CFDT

"On a quand même réussi à avoir des avancées intéressantes pour l'accompagnement des salariés qui vont être licenciés, surtout en ce qui concerne les mesures de reclassement, les aides financières sur les formations et les indemnités complémentaires. Maintenant mon sentiment est que ces indemnités sont insatisfaisantes par rapport à ce qui se fait dans d'autres grandes entreprises, mais on a préféré s'en contenter, afin de ne pas risquer d'aller au point de non-retour. Le directeur aurait été en effet prêt à supprimer le site Saria de la ZI Sudessor."

# Faurecia : une mobilisation toujours forte

**Déterminés.** Depuis plusieurs jours, les salariés de l'usine de production ont cessé leur travail, suivis en cela par certains services centraux et ont lancé un appel à la grève générale pour ce jeudi. Cette décision faisait suite à une réunion qui s'est déroulée à Troyes, où les responsables du groupe Faurecia devaient apporter des réponses aux demandes faites par le groupe de concertation de Gestion Prévisionnelle des Emplois et des Compétences. "A l'issue de cette réunion, les syndicats du groupe ont réussi à faire passer, le statut du personnel de l'entreprise Faurecia de Brières dans un cadre spécifique qui s'appelle le Plan de Sauvegarde de l'Emploi (PSE). Mais le 2<sup>e</sup> objectif était d'obtenir de meilleures indemnités des personnes en départ contraint, ainsi que de meilleures

aides à la création d'entreprise, et offrir des propositions financières plus intéressantes au niveau des formations. A notre retour à Brières-les-Scellés, nous avons informé nos collègues des propositions qui nous avaient été faites. Aux vues des faibles indemnités consenties par le groupe Faurecia, au regard de celles estimées, le personnel a décidé de reconduire une grève générale sur le site de Brières. Il faut comprendre que bon nombre d'entre eux ont plus de 30 ans de maison, et pour seule qualification la seule connaissance de ce travail. Ils sont aussi conscients qu'à la quarantaine passée, ils ne retrouveront pas facilement une activité. Certaines des personnes travaillent également en couple sur le site, et la fermeture pure et simple de leur outil de travail va les mettre, ainsi que

leur famille, dans une situation de précarité. Il est donc normal, d'autant que le groupe Faurecia a les moyens de le faire, de nous indemniser à hauteur des préjudices que nous subissons ainsi que nos familles, et que soient mises en place diverses mesures adaptées à chacun. Certains de mes collègues sont actuellement dans un état d'anxiété important. La question est la même pour tous : comment allons nous rebondir ? Il faut reconnaître, que le paysage industriel en France ne laisse pas beaucoup de perspective, alors que Faurecia poursuit ses investissements en Chine, dans les pays de l'Est, aux Etats-Unis, en Inde", explique Lionel Germain, le responsable du syndicat CFTC.

## Une délégation des représentants des salariés reçue en mairie

"Que l'on soit en bleu de travail ou en costume-cravate, tout le monde va trinquer. Aujourd'hui ce sont les 340 personnes du site de production qui sont touchées par un licenciement massif, mais aussi 90 personnes des services centraux qui sont sur un siège éjectable. C'est pourquoi nous avons appelé l'ensemble de nos collègues ainsi que la population à prendre part à une grande manifestation ce jeudi", soulignait-il encore au nom de l'intersyndicale qui réunit également la CGT, FO, la



CFDT et l'UFT. "Nous arrivons au bout des concertations, et souhaitons signifier notre volonté que soit maintenue l'unité de production jusqu'à la fin de vie des produits. Et que toutes les mesures du Plan de Sauvegarde de l'Emploi soient revalorisées à hauteur des préjudices subis par les 340 salariés et leur famille", déclarait pour sa part Mamadou Dème, le représentant de la CGT.

Ce jeudi, en matinée, une assemblée générale se déroula dès 9 h pour présenter le résultat des négociations toujours en cours avec la Direction. Le cortège de la manifestation, parti à 13 h du site de Faurecia s'est rendu à l'Hôtel de Ville où une délégation a été reçue par le maire et des élus de la CCE. Au cours de cette rencontre, ont été évoqués à la fois les mesures d'accompagnement individuel devant être mises en œuvre, les contraintes existantes au niveau du groupe et pesant donc sur les marges de manœuvre des négociations ainsi que l'avenir portant sur la dynamique de revitalisation du territoire sud-essonien. A 15 h, un rassemblement s'est formé devant la sous-préfecture.



# 8<sup>e</sup> Forum santé : prévention et accès aux soins

**Santé bucco-dentaire, dépistages gratuits et anonymes, équilibre alimentaire, contraception, dangers du tabac, tous ces thèmes seront abordés le 30 novembre à l'occasion d'une grande journée d'information et de sensibilisation. La salle des fêtes se transformera le jeudi, de 10 h à 16 h, en un lieu d'écoute et d'accompagnement. Les collégiens et lycéens de la Ville sont les invités privilégiés d'une manifestation qui reste ouverte à tous, adolescents et adultes. Présentation.**

**Sans une bonne santé, difficile de trouver un emploi.** En constatant que certains jeunes adultes en recherche d'emploi connaissent déjà certains problèmes de santé, la Mission locale a décidé d'organiser, en partenariat avec plusieurs associations locales et professionnelles de la santé, un salon spécialement consacré à ce thème et à la prévention des risques. "Toute l'année, nous réalisons de nom-

breux entretiens individuels avec des jeunes et il apparaît que certains d'entre eux rencontrent des difficultés sur le plan de la santé, tant d'ordre physique que psychologique. Cela peut représenter un frein à l'embauche. Si nous orientons toute l'année les jeunes vers les nombreux partenaires qui interviennent dans le domaine de la santé, il nous a semblé intéressant de les réunir en un lieu et une date uniques

afin que les plus jeunes puissent profiter d'une information complète et détaillée. Car c'est au début de l'adolescence qu'il convient de se prendre en main. C'est à cet âge que l'on pense à son avenir, que les choix de vie, d'orientation professionnelle se font, mais aussi que certaines habitudes, bonnes ou mauvaises, peuvent se prendre", explique Estelle Goix, la coordinatrice de la Mission locale et qui a mis en place ce forum.

Mais la santé, pour les jeunes, cela peut aussi être la recherche de la performance et donc d'une meilleure connaissance de son corps. Des notions expliquées par les Educateurs sportifs de la Ville pendant cette journée : "Nous allons réaliser des petits tests d'aptitude et de forme cardiovasculaire. Et aborder les bases d'une alimentation saine en matière de performance sportive. Pas de recettes miracles, mais une explication claire du rôle des nutriments", affirme un Educateur. Egalement présent, le BIJ installera pour la journée

## Un Point d'Accueil et d'Ecoute pour les Jeunes de 16-25 ans

Présent à Etampes depuis novembre 2005, le PAEJ accueille les jeunes qui souhaitent parler des difficultés qu'ils peuvent rencontrer, qu'il s'agisse de solitude, de violence, de crainte de l'échec ou de mal-être.

"Nous serons bien entendu présents au Forum. Car l'ouverture d'un lieu comme le PAEJ à Etampes correspond à l'idée de rencontrer les jeunes là où ils vont, là où ils vivent. Notre mission est de pouvoir les orienter en cas de difficultés majeures ; nous offrons aussi une aide ponctuelle, étalée sur 4 à 6 séances. La prévention et l'information sont au cœur de notre démarche, car il est primordial de pouvoir répondre le plus rapidement possible au mal-être des adolescents. Dans tous les cas, il ne faut pas hésiter à prendre contact avec nous", témoigne l'une des deux psychologues du PAEJ, Charlotte Lecru.

A savoir : le PAEJ vient de déménager. Il se trouve désormais au 5, rue Emile-Leauté, à côté de la place Notre-Dame. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h. Vendredi de 15 h 30 à 18 h. Mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : 01 69 78 36 04.

Le PAEJ intervient au lycée professionnel Louis-Blériot, ainsi qu'au lycée Geoffroy-Saint-Hilaire, et à l'Espace Jean-Carmet, les mercredis après-midi.

## Point de vue

"Ce forum s'adresse à une tranche d'âge où le mot prévention prend tout son sens. En médecine, l'adage rappelle qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Au forum, nous allons effectuer des dépistages, concernant les hépatites B et C et le VIH en tout anonymat et gratuitement. L'année dernière, nous avons déjà eu beaucoup de demandes. La lutte contre la maladie et la prévention sont toujours d'actualité, parce que l'épidémie l'est également. Le 1<sup>er</sup> décembre, jour de lutte mondiale contre le Sida, le CDPS sera également présent place de l'Hôtel-de-Ville, toujours pour faire de la prévention et des dépistages", informe le médecin du Centre Départemental de Prévention et de Santé d'Etampes.

**CDPS : 90, rue de la République.  
Tél. : 01 64 94 53 99.**

un espace multimédia afin d'accéder à une documentation thématique détaillée.

Aux côtés de l'Union Française bucco-dentaire qui intervient, en partenariat avec la Ville, dans les écoles pour dépister les caries, la Caisse Régionale d'Assurance Maladie, tiendra un stand sur les dangers du tabac. Plus les jeunes commencent à fumer tôt, plus les conséquences sur leur santé sont grandes. A partir de 19 ans, ils sont plus de 50 % à fumer et ce pourcentage continue d'augmenter par la suite pour atteindre un pic entre 20 et 24 ans. Une autre évolution est préoccupante : les adolescentes et jeunes femmes fument autant que leurs homologues masculins et cela pose des problèmes de santé spécifiques. Pour tout savoir sur l'ensemble de ces sujets, rendez-vous à la salle des fêtes.

**POUR TOUTES QUESTIONS : Fil santé jeune : 0 800 235 236. <http://www.filsantejeune.com>**

## L'école Pauline-Kergomard fait coup double

**Samedi dernier, l'école maternelle Pauline-Kergomard était au cœur de l'actualité.** L'établissement scolaire accueillait deux temps forts. Le premier, une braderie de jouets dont les bénéfices serviront à acheter des jeux et des livres au profit des enfants de l'école. Le deuxième, et pas des moindres, l'inauguration de ses travaux.

En effet, au même titre que les 17 autres écoles maternelles et élémentaires de la Ville, Pauline-Kergomard a fait l'objet d'importants travaux de rénovation, de sécurité et d'embellissement : remise en conformité électrique, peinture, réfection de la cour et des jeux, mise en place d'un portail et d'une clôture, changement des huisseries, réfection des sols dans toutes les classes, et enfin la démolition de l'ancien dortoir au profit de la création d'un restaurant scolaire et d'une salle de clas-

se. "Toutes ces améliorations ont changé la vie quotidienne des enfants et des instituteurs. Cette école profite dorénavant de tous les équipements nécessaires au bien-être de tous. En attendant l'ouverture de la 4<sup>e</sup> classe, et grâce à la dotation en ordinateurs que nous avons reçue de la municipalité, nous avons pu créer un espace multimédia, et une salle de réunion pour les enseignants. Autres nouveautés liées à cette extension, la création des "Jeudis découvertes" dans lesquels les enfants peuvent par petit groupe s'initier à l'informatique, à l'anglais, à la cuisine...", confiait, Bernadette, la directrice de l'établissement. Joël Maireau, l'inspecteur départemental de l'Education nationale s'est aussi félicité de ces nouveaux aménagements. "Je me souviens avoir été un peu effaré de l'état des écoles, quand j'ai pris mes fonctions en 1995. Elles étaient peu agréables, et limitées au niveau de la sécurité. Je constate aujourd'hui avec satisfaction que toutes ont été rénovées. Je souhaite au nom de l'Education nationale rendre hommage à la commune qui voue un réel attachement à l'école de la République, et qui prend à fond ses responsabilités, souvent en allant bien au-delà du nécessaire pour que les enfants et les enseignants travaillent dans les meilleures

conditions. Je souhaite également rendre hommage aux enseignants pour leur compétence, leur dévouement, leur patience, leur constance, car ils n'exercent pas un métier toujours facile", concluait le représentant local de l'Education nationale.

## RD 21 : un projet en bonne voie

Le dossier concernant l'aménagement de la route départementale 21, qui relie la rue des Belles-Croix à Châlo-Saint-Mars avance. En effet, mercredi 15 novembre, une deuxième réunion d'information était organisée afin de présenter les plans détaillés du projet, avec les modifications qui avaient été demandées en mai dernier, par le maire, Franck Marlin et les riverains. Certains aménagements de sécurité ont donc été pris en compte, notamment la création d'arrêts de bus et de passages piétons protégés, puis la diminution du sens giratoire prévu en haut du carrefour de la rue des Belles-Croix et de la RD21 direction Châlo-Saint-Mars, pour ne pas gêner les riverains, enfin, la création d'un cheminement piétonnier en bordure de la rivière, avec une passerelle sous le pont. A la demande du maire, le service d'étude missionné par le Département a enrichi également le projet initial en prévoyant un aménagement spécifique pour la descente de la RN20, au niveau de l'ancienne station service désaffectée jusqu'au futur rond-point de la rue



des Belles-Croix, pour faire ralentir les véhicules qui entrent dans l'agglomération. L'autre gros aménagement concernant toujours la RD21, mais cette fois au niveau de Valnay, a été également présenté dans une version plus affinée, proche du projet définitif. Le problème qui avait été posé lors de la première réunion reposait sur l'acquisition foncière de terrains pour créer un carrefour sécurisé sur ce site, reconnu comme dangereux pour son manque de visibilité.

La bonne nouvelle est qu'une bonne partie du foncier appartient à la Ville et au Département, et que le 3<sup>e</sup> propriétaire, un particulier, a déjà accepté de céder quelques-unes de ces parcelles. L'ensemble du projet ne devrait donc pas être ralenti par des contraintes d'ordre juridique. Et si tout continue à se passer si bien, les travaux pourraient peut-être commencer dans le meilleur des cas courant 2008. En attendant, une autre réunion sera organisée pour présenter, à tous les intéressés, les plans définitifs. A suivre !

# Des Automnales aux couleurs d'été indien

*Jamais, depuis leur origine, Les Automnales n'avaient connu telle affluence. La manifestation qui a profité dimanche dernier d'une journée particulièrement ensoleillée a attiré la foule des grands jours. Les commerçants, les artisans ne savaient plus où donner de la tête. Attractives, conviviales, rayonnantes, festives, ces Automnales ont conforté l'image d'Etampes comme étant une ville animée où il fait bon vivre... même l'hiver.*



## L'art du hip-hop en fête



On peut dire que le Service Animation Médiation de la Ville a réussi son pari avec son programme consacré au hip-hop. Le 17 novembre, les trois groupes à l'affiche ont fourni une belle prestation sur les planches du Théâtre. Donnée dans le cadre du festival Rencontres de Danses urbaines en Essonne, cette soirée fut une réelle réussite. Un succès qui s'explique grâce à un important travail préparatoire et qui s'est terminé en un grand freestyle réunissant toutes les compagnies présentes, dont les professionnels de la compagnie Quality Street. Les portraits des auteurs classiques peints sur le plafond de l'édifice du Théâtre, de style italien, semblaient avoir pris un sérieux coup de jeune ! Le lendemain, l'Espace Jean-Carmet, accueillait plus dans sa salle de spectacle plus de 200 jeunes. Il faut dire que les stars du hip hop de la région étaient là pour les combler.



Des lycéens ont profité de l'événement pour montrer leur projet de voyage linguistique en Irlande et dans le Mississippi.

## De vrais gentlemen, ces rugbymen

C'est bien connu, les rugbymen étampois ne s'habillent pas en Prada. Mais en Eden Park et Serge Blanco ! Preuve en est. Le 14 novembre, David Lenfant, propriétaire de la boutique Nauzy, située à l'angle de la rue Sainte-Croix et de la place Notre-Dame, a offert au club de rugby une quarantaine de tee-shirts brodés à l'effigie RCE sur les manches, côté cœur, bien sûr ! Mais pourquoi ce partenariat avec le Rugby Club ? "Parce que les deux marques citées ci-dessus son étroitement liées au monde de l'ovalie", confiait-il. "Porter la marque Eden Park, et

celle qui est à l'effigie de Serge Blanco, un joueur exceptionnel, qui nous a fait tant rêver est une fierté pour tous les rugbymen. J'espère qu'ils nous porteront chance. Dorénavant nous ne défendrons plus uniquement les couleurs de la Ville, mais celle aussi du commerce local", se réjouissait Philippe Merlier, le président du RCE.



## TEXTO

### Ex-Libris à la Bibliothèque



Dans le cadre de la toute dernière rencontre littéraire du cycle "Feuilles d'Essonne" créée et animée par l'écrivain Jacques-François Piquet en vue de faire découvrir des auteurs essonnais, la Bibliothèque a eu l'honneur d'accueillir samedi dernier Michel Séonnet. Un auteur très apprécié pour son écriture, très élaborée, mais également pour son humanisme. "Malgré la diversité de ses ouvrages, prose, essais, romans... il y a une cohérence et un engagement citoyen, politique, historique et spirituel. Il mérite vraiment d'être connu", confiait Jacques-François Piquet. Alors profitez-en, deux de ses ouvrages sont actuellement en librairie. *Petit livre d'heures à l'usage de ma sœur* (Edition L'amourier), et *Les oubliés de guerre* (Edition Créaphis). Bonne lecture !

### Autour du luth



Le luth a décidément ses amateurs ! Pour preuve, Jean-Christophe Perny, un dijonnais, a fait plus de 250 kilomètres pour participer à la masterclass de musique baroque organisée par Charles Limouse et la Communauté de Communes de l'Etampois, afin de jouer aux côtés d'Eduardo Egüez, l'un des plus grands luthistes argentins. Et on le comprend. Sa venue, en France, et à Etampes était un événement qu'il ne fallait pas manquer. Et c'est d'ailleurs devant un public de fins connaisseurs que l'artiste s'est aussi produit le dimanche.

### Quelle ambiance !



A l'occasion de la sortie du beaujolais nouveau, Le café de Paris, la charcuterie de Champion et Le Fournil d'autrefois ont ravi les papilles des passants qui ont emprunté samedi dernier, l'avenue de Paris. Dans le Centre-Ville, l'esprit était également à la fête avec des danses folkloriques et un nouveau tirage au sort récompensant la fidélité des clients à leurs commerçants.

### Des retraités actifs

L'Union Nationale des Retraités et Personnes Agées est particulièrement active à Etampes, grâce au dynamisme de ses membres et au sens de l'organisation du bureau. Depuis septembre, 37 personnes ont visité le Tyrol, 73 les Invalides et 37 le Maconnais et le Beaujolais. La fin de l'année s'annonce tout aussi chargée avec, le 7 décembre, le grand repas annuel à la salle des fêtes. Enfin, le 16 janvier, l'association élira son nouveau bureau.

# Environnement : apprendre les bons gestes dès l'enfance

**Grande nouvelle pour les enfants des élémentaires et des maternelles d'Etampes**, leurs parents et les enseignants. Samedi 25 novembre, l'Utili'terre fera officiellement son arrivée à Etampes. L'Utili'terre, qui sera donc inauguré à l'école Les Prés, est un petit véhicule chargé de sensibiliser les enfants à l'environnement tout en les amusant. Pratique et à la pointe de la technologie, il se déplacera dans toutes les écoles qui l'auront appelé et abritera un ordinateur, un lecteur de dvd, et des petits films sur la planète. Il contiendra aussi des expositions itinérantes liées à l'environnement urbain et naturel mais également le jeu "Roule ta boule" qui traite des déchets. Sans oublier les fameuses mallettes de CPN. A ce titre, fin novembre, le premier volet de la mallette "Aux arbres, citoyens" sera

disponible pour les écoles et les clubs intéressés. "Ce véhicule va nous offrir une visibilité importante. Les enfants le reconstruiront, en parleront entre eux et surtout il nous permettra de mettre à leur disposition beaucoup plus d'outils ludiques et scientifiques", explique Marc Chantaine, l'animateur-coordonateur des CPN Val-de-Seine-Essonnes au sein des écoles (cf Etampes info du 10 novembre). Une belle histoire commencée il y a 6 ans lorsque la Ville a souhaité inviter cette association dans les écoles. "Les enfants forment un public réceptif et curieux. Avides de nouvelles expériences et de nouvelles approches, ils sont le meilleur relais vers leurs aînés." Un message qui face aux mauvais résultats obtenus en matière de tri sélectif n'a que plus de force... Aux grands aussi de jouer !



## L'environnement...

### Economisons et protégeons l'eau

L'eau est un élément très important pour l'homme, indispensable pour s'hydrater, et pour son hygiène, elle joue aussi un rôle important dans les activités industrielles. Pour cela, l'eau doit être propre. Cela coûte très cher et l'eau potable n'est pas forcément une ressource inépuisable. Tous les jours,



nous pouvons tous faire attention. Par exemple en économisant l'eau car de l'eau non utilisée est de l'eau propre. Quelques

gestes applicables au plus grand nombre mais surtout aux plus petits : éteindre le robinet quand on se lave les mains ou les dents, équiper et se servir des sanitaires à double chasse d'eau, préférer la douche au bain, utiliser l'eau de pluie pour arroser ou pour nettoyer, utiliser des produits respectueux de l'environnement... bien sûr beaucoup d'autres gestes sont possibles. Le plus important c'est de les faire, tous les jours, pour qu'ils deviennent naturels ! CPN, 58, bd Berchère. Tél. : 01 69 78 24 01. Fax : 01 69 78 20 69. Courriel : cpn.educ-nature@orange.fr

## ... et les enfants

## STOP À LA PUB !

Si 15 % des foyers français refusaient de recevoir les imprimés publicitaires distribués dans leurs boîtes, ce serait déjà 150 000 tonnes de papier économisées ... et 150 000 tonnes de déchets en moins à traiter. Alors faites un geste pour la planète et apposez donc un autocollant ou une étiquette mentionnant le refus de recevoir des pubs dans votre boîte aux lettres. Les autocollants sont disponibles aux Services Techniques municipaux, 19, rue Reverseleux, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

## Jacques Gélis à la Bibliothèque



**Les enfants des Limbes mort-nés et parents dans l'Europe Chrétienne.** Le sujet du dernier livre de Jacques Gélis, historien grand spécialiste de l'enfant, peut sembler au premier abord

un peu morbide. Mais il n'en est rien. Bien au contraire. Fruit d'une longue enquête, cet ouvrage interpelle chacun sur ce qu'est une vie, sur ce qu'est la vie. Et explique comment les parents pouvaient gérer la disparition, ô combien douloureuse, de leurs chers petits morts nés. Leur statut non reconnu par l'église, faisait qu'ils ne pouvaient recevoir le baptême leur donnant accès au paradis, ni être enter-

ré dans un cimetière paroissial. Leur âme était alors condamnée à rester dans le Limbe des enfants pour l'éternité. Pour apaiser la culpabilité des parents et les aider à faire leur deuil un rite fut créé. "On apportait le petit devant la statue d'un saint ou d'une Vierge miraculeuse en l'implorant de donner un répit à l'enfant, et soudain tandis que l'assistance récitait des prières, des changements apparaissaient sur le petit corps que l'on interprétait comme des signes de vie. Le prêtre pouvait alors baptiser l'enfant, lui ouvrant ainsi les portes du paradis", explique l'historien Jacques Gélis. Après avoir présenté une série de conférence sur ce sujet à l'Hôtel Diane-de-Poitiers, l'auteur dédicacera son ouvrage le 2 décembre à 15 h à la Bibliothèque. Tél. : 01 64 94 05 65.

## Souvenirs de guerre

**Régiment disciplinaire.** Voici le titre de l'ouvrage que vient de publier l'Etampois, Jean Meunier. Un livre qui décrit quatre mois (sur les 18 que compta sa mobilisation entre 1962 et 1963), au sein du 19<sup>e</sup> Tirailleur d'Algérie à Téliergma. "Ce récit est un document autobiographique qui relate une situation donnée à un moment donné. Les conditions subies par des appelés du contingent, non repris de justice, dans un régiment disciplinaire de tirailleurs algériens", indique en préambule l'auteur. Un voyage forcé auquel il n'était pas du tout préparé, car après son apprentissage en pâtisserie effectué à la boulangerie de Saint-Pierre, le jeune homme officiait à Dourdan dans la bou-

tique située devant le château, lorsque l'armée le convoqua pour l'envoyer en Algérie. Des mois difficiles à vivre, rythmés par les violences physiques et les difficultés à se nourrir. Et, des difficultés, l'auteur en avait connu dès son enfance. Né en 1942, il avait connu le sort des Etampois victimes des bombardements du 10 juin 1944 : "Il ne restait que ce que nous avions sur le dos". Pour lire la suite rendez-vous chez les libraires étampois ou contactez l'auteur au : 01 64 94 27 31. Jean Meunier sera en dédicace à la Bibliothèque, samedi 9 décembre, à 14 h 30.



## Les travaux en ville

- **Plan lumière.** Des travaux d'éclairage public ont commencé allées des Mélites et des Murgés pour une durée de 3 semaines environ.
- **Boulevard Saint-Michel.** Les travaux de finition, poses de potelets, barrières et mobilier urbain, touchent à leur fin.
- **Allée de la Bergerie.** L'aménagement des trottoirs et de la chaussée devrait se terminer sous une quinzaine de jours.
- **Centre-Ville.** Les travaux sont finis, reste la pose de potelets et de barrières, qui sera suivie de la plantation d'arbres place de l'Ancienne-Comédie.

## Ormont Transport lance une enquête de satisfaction

Vous êtes usager des transports publics ? Alors vous serez certainement interrogé. En effet, après les changements rendus nécessaires pour se conformer aux prestations du STIF, présidé par le Conseil régional d'Ile-de-France, Ormont Transport a dû, depuis septembre, modifier certains horaires de bus, ce qui a entraîné commentaires et réactions. Pour dresser un véritable état des lieux et apporter les aménagements demandés par la mairie, Ormont Transport a élaboré un questionnaire. Lancé mercredi dernier, il porte sur les thèmes de régularité, sécurité, titre de transport, qualité du service et du matériel. Tél. : 01 64 94 55 45.

**CONCEPT ALUMINIUM**  
Centre expo et Atelier  
7 - 9 rue du petit st mars  
91150 ETAMPES  
Tél : 01 69 78 02 81

FABRICANT

VERANDAS

Une équipe de professionnels à votre service depuis 1991

www.conceptaluminium.fr

FENÊTRES ET VOILETS

PORTAILS ET PORTES DE GARAGE

DEVIS GRATUIT

## A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 68 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30

- et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Des permanences sont également assurées sur les plateformes multiservices Emmaüs et Croix de Vernailles. Au 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h 30 et au 19, rue Jean-Etienne-Guettard tous les mercredis de 10 h à 12 h. Interruption de ces permanences durant les congés scolaires.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Leauté (à côté de la place Notre-Dame). Ouvert du lundi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 9 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

## En bref

Vendredi prochain, le 1<sup>er</sup> décembre, sera consacré à la 19<sup>e</sup> journée mondiale de lutte contre le Sida.

**Le Secteur pastoral d'Etampes** organise son marché de Noël, les 2 et 3 décembre à Notre-Dame, (9 h-18 h) et à la sortie des messes dans les autres églises.

**Le Secours populaire** organise sa braderie de jouets le 5 décembre de 9 h à 17 h à la salle des fêtes.

Une permanence pour les personnes sourdes et malentendantes est assurée le 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois à la Caf, 2, impasse du télégraphe à Evry, de 9 h à 16 h, avec un traducteur en langue des signes.

La Caf met à disposition des personnes non-voyantes ou mal-voyantes le guide des prestations en braille et en gros caractères dans les accueils suivants : Evry, Arpajon, Les Ulis et Corbeil : **0 820 25 91 10**.

**Afin de pouvoir stationner en Centre-Ville**, les habitants du quartier peuvent retirer une carte mensuelle de résident auprès de la Police municipale munis de la carte grise des véhicules (2 véhicules maximum par foyer) et d'un justificatif de domicile. Pratique et économique, cette carte coûte 13 €. Accueil : 6, rue Saint-Antoine, les 25 et 27 novembre de 9 h à 11 h et de 14 h à 18 h et du 28 novembre au 1<sup>er</sup> décembre de 17 h à 18 h. Tél. : **01 64 94 40 19**.

La **12<sup>e</sup> Bourse aux jouets anciens** se tiendra le 17 décembre, de 9 h à 17 h, à la salle des fêtes. Les exposants peuvent s'inscrire au : **01 64 95 00 46** ou **06 32 62 79 07**.

**Le Temps des loisirs** organise un séjour, les 4 et 5 décembre, à Strasbourg et à Colmar. Contactez rapidement le Temps des loisirs au 34, rue des Cordeliers. Tél. : **01 69 92 71 93**.

**L'association des Anciens soldats du feu d'Etampes** organise sa sortie annuelle le 10 décembre à Paris. Visite des Champs-Élysées, Tour Eiffel, Tour Montparnasse..., déjeuner au Bistrot Romain et croisière sur la Seine. Pour réserver, envoyer un chèque de 64 € par personne, par courrier, à M. Grille, 25, rue du Rémouleur. 91 150 Etampes. Tél. : **01 64 94 84 39**.

Après six semaines de travaux, l'enseigne **Marionnaud** (28, rue Sainte-Croix) rouvre ses portes le 25 novembre. "Toute l'équipe sera heureuse de vous accueillir pour des conseils beauté, des idées cadeaux, des coffrets pour vos fêtes de fin d'année", annonce M<sup>me</sup> Jardin, la responsable de la boutique.

Le 9 décembre, la trentaine de musiciens professionnels de l'Orchestre de cuivres de la Musique de l'air de Paris se produira à la salle des fêtes, invitée par la **Batterie-Fanfare d'Etampes**. A 20 h 30. Entrée libre.

En partenariat avec l'association Cœur de Ville, l'association **Multi-collection** se mobilise au profit du Téléthon. Jusqu'au 10 décembre, 11 aquarelles de l'illustrateur Philippe Legendre-Kvater, sont en vente chez Optique Lempereur, Espace Beauté, Le Gourmet Notre-Dame, Martine. B. Créa'Dog, Intersport, Le Dénicheur, Euphémie Boutique, AGF Berlemont, Kid City, Librairie Flizot. Bénéfices intégralement reversés à l'AFM.

## Horoscope

**Bélier.** Vitalité et bonnes nouvelles seront au rendez-vous. Le succès n'est pas loin.

**Taureau.** Si vous savez ce que vous voulez, prenez le temps de discuter avec les autres.

**Gémeaux.** Repos et farniente sont à prévoir pour le week-end. Pas d'agitation.

**Cancer.** Faites preuve de rigueur dans votre travail et écoutez mieux votre entourage.

**Lion.** La fin d'année s'annonce grandiose pour vos projets. Votre patience va payer.

**Vierge.** Ne vous laissez pas intimider par les frimats de l'hiver et protégez-vous.

**Balance.** Bonne forme, bonne humeur, même l'optimisme est au rendez-vous.

**Scorpion.** Cessez de penser au passé et misez plutôt sur l'avenir qui vous sourit.

**Le signe du moment : Sagittaire.** Une semaine excellente s'annonce. Tout vous réussit : travail, vie de famille et relation aux autres en général. Continuez comme ça !

**Capricorne.** Faites-vous davantage confiance, vous êtes capable de grandes choses.

**Verseau.** Prenez le temps de faire le point et de définir clairement vos aspirations.

**Poissons.** Vous êtes fatigué, vos nerfs ont tendance à prendre le dessus. Méfiez-vous.

## Mémo

### SANTE

- **Pharmacies de garde. Novembre. Le 26**, Pougnet, place du Tribunal. **Decembre. Le 3**, Jacques-Mouline, 89-91, rue Saint-Jacques.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Centre hospitalier d'Etampes**, 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76.
- **Maison médicale de garde** : faire le 15 (SAMU) le dimanche et les jours fériés de 8 h à 20. Le SAMU vous orientera ensuite vers la maison médicale de garde. Les consultations se déroulent au centre hospitalier d'Etampes et sont assurées par des médecins généralistes.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons** : 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services** : 0810 810 821.

### SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavip 91 : accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.
- **Victimes** : 08 842 846 37.

### ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Urgences Société des Eaux de l'Essonne** 24 h/24. 0 810 891 891.
- **Déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi de 9 h à 11 h 50 et de 13 h à 16 h 50. Le dimanche de 9 h à 11 h 50. Fermée le jeudi. Tél. : 01 64 94 79 81.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) les 2<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Collecte des déchets verts** : reprise en mars. Tél. : 01 69 92 67 14.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- **Distribution des sacs à déchets ménagers** et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : samedi 2 et lundi 4 décembre.

### NUMEROS ADMINISTRATIFS

- Le "39 39" est un numéro unique de renseignement administratif national. Des réponses précises sont apportées à toutes questions d'ordre administratif (formalités et procédures, consommation, santé, logement, travail...)
- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Permanence délégué du médiateur de la République**. Sous-Préfecture le jeudi de 10 h à 16 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 92 99 91.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, 91000 Evry-Village. Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis de chaque mois de 9 h à 12 h (sauf congés scolaires). Sur rendez-vous au 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble le Mazière, rue René-Cassin 91033 Evry : le jeudi matin de 9 h 30 à 11 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 36 36 37.
- **Consultations juridiques gratuites**, assurées par les avocats du Barreau de l'Essonne : en mairie, sur rendez-vous. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Permanences juridiques** par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles : tous les 1<sup>er</sup> vendredis du mois de 9 h à 12 h sur rendez-vous, Espace Jean-Carmet (01 60 80 05 29) et le 3<sup>e</sup> vendredi du mois de 9 h à 12 h, plateforme multiservice, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rendez-vous.
- **Permanences administratives de la CAF** : mardi de 9 h à 12 h et 13 h 30 à 16 h (sauf le 1<sup>er</sup> mardi matin de chaque mois), mercredi de 9 h à 12 h.
- **Permanences juridiques liées à la parentalité** : le 2<sup>e</sup> mercredi de chaque mois de 9 h 30 à 12 h, à la Caf, place Saint-Gilles, sur rendez-vous. Avec un juriste de l'association Développement de l'Economie et de l'Emploi. Tél. : 01 69 16 17 70.
- **Permanences de la Chambre des propriétaires et Copropriétaires de l'Essonne** les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois, de 14 h à 17 h sans rendez-vous au 1, rue du Coq. Accessible à toute personne adhérente à la Chambre (adhésion possible sur place).

### TRANSPORTS

- **Citadine pour les Aînés** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

## Naissances

**Novembre. Le 13**, Hugo Mazure. **Le 14**, Aélia Breton. **Le 15**, Julie et Nicolas Palmer, Morane Crescence.

## Remerciements

• Toute la famille de M. Jack Rivard remercie très sincèrement les personnes présentes lors de ses obsèques et celles qui leur ont témoigné des marques de sympathie et s'excusent auprès de ceux qui n'auraient pas été avisés.

**ETAMPES info** : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : [martine.sevestre@wanadoo.fr](mailto:martine.sevestre@wanadoo.fr) ou [christine.fougereux@wanadoo.fr](mailto:christine.fougereux@wanadoo.fr) ou [laurentmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurentmoirez@wanadoo.fr)

## Restauration scolaire

Du 27/11 au 01/12

### Ecoles maternelles et élémentaires

**Lundi** : Cordon bleu de dindonneau (élémentaire), wings de poulet (maternelle), haricots verts à la provençale, Croc'lait, fruit. **Mardi** : salade de tomates, sauté de porc au curry, macaroni, camembert, pâtisserie. **Jeudi** : carottes râpées mimosa, cannelloni, glace, biscuit. **Vendredi** : salami, filet de poisson à la dugléré, mélange de légumes, mimolette, fruit.

### Centres de loisirs

**Mercredi** : pizza, rôti de bœuf, gratinée de légumes, fromage, fruit.

**A VOTRE SERVICE**

**PILLIAS ENERGIE**

**FIoul - CHARBON**

**01 64 94 00 39**

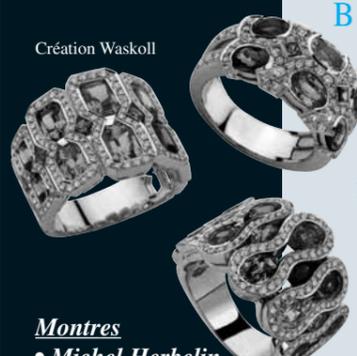
49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES

**BIJOUTERIE CIRET**  
Bruno Dubos successeur

*Seul change le nom  
Choix - Qualité - Services demeurent*

229, rue de la République - 91150 Etampes  
**Tél. : 01 64 94 04 27**  
[www.ciret91.com](http://www.ciret91.com)

Création Waskoll



**Montres**  
• Michel Herbelin  
• Police

**Orfèvrerie**  
**CHRISTOFLE**

Fabrications,  
transformations,  
réparations

*Atelier  
familial  
depuis  
1966*



# Les ailes du plaisir

Une nouvelle école de pilotage "Passion pilote ULM" vient de se créer à l'aérodrome de Mondésir sur la RN 20, direction Pussay. Eric Bazinet, son directeur, passionné d'aéronautique y propose des vols de découvertes et des formations ouvertes dès l'âge de 10 ans ! Rencontre...

Depuis que le monde est monde, l'homme a toujours rêvé de voler. Une fascination à s'en brûler les ailes comme le révèle la célèbre légende grecque d'Icare qui tourna au fil des siècles à l'obsession. Nombre d'histoires incroyables sont aujourd'hui encore véhiculées racontant que des condamnés à morts étaient précipités du haut de falaises, accrochés à des oies ! D'autres rapportent que des hommes se seraient élancés de tours et de collines avec des ailes dans le dos. Mais c'est Léonard de Vinci qui aborda le sujet de la façon la plus scientifique, en imaginant dès 1500 une machine susceptible de voler : l'ornithoptère. Dans son sillage, bien d'autres curieuses inventions virent le jour, y compris à Etampes. Dans son fameux livre *Les rues d'Etampes et ses monuments*, Léon Marquis relate ainsi l'histoire de l'Abbé Desforges, qui s'élança en 1772 de la tour de Guinette à bord d'un char volant. D'expériences pour la plupart fantaisistes et insensées, en échecs, peu à peu pourtant,

l'homme s'approchait de son rêve. Qui devint réalité si l'on se réfère à certains historiens, à partir de 1849 grâce à la création d'un aéroplane construit par Sir George Cayley.

Depuis, toutes sortes d'engins motorisés s'élèvent dans le ciel. Et le plus accessible, pour le plus grand nombre reste incontestablement les Ultras Légers Motorisés, les ULM. Répertoriés en 5 catégories, ils permettent de voler soit en para-moteur, en pendulaire, en avion, en autogire ou bien encore en ballon à moteur. Au sein, de l'école "Passions pilotes, ULM", Eric Bazinet invite à évoluer dans des petits aéronefs, biplace qui, une fois en l'air, se déplacent à environ 150 km/h. Mais pour ceux que la vitesse passionne, il existe aussi des petits bolides qui peuvent aller encore bien plus vite. A 300 km/h par exemple. Pour voler, rien de plus simple ! Il suffit d'avoir la taille nécessaire pour pouvoir atteindre les pédales de l'engin, et un simple certificat médical de non-contre-indication. "C'est plu-



tôt rare, mais un enfant peut démarrer son apprentissage à partir de 10 ans, et être breveté à 15", déclare Eric Bazinet. La formation demande en général entre 20 et 30 heures de vol. Elle peut s'effectuer par le biais de stage ou de cours à la carte. Au programme rien de bien compliqué, juste quelques connaissances de règles aériennes, de navigation, de sécurité, et de maniabilité de l'engin. L'intérêt de voler en ULM ? Voir d'une autre façon

le monde, se faire plaisir, et pouvoir atterrir sur plus de 800 bases aériennes en France. Sans compter la convivialité qui règne dans les clubs, où tous les passionnés aiment à se retrouver. Pour une heure de vol, compter 99 €. Les tarifs sont variables selon les formules choisies.

**Renseignements au hangar 11, de la base aérienne de Mondésir ou au 06 64 72 72 12. <http://passionpiloteulm.free.fr>**

## Football : les féminines confirment

Samedi 18 novembre, les féminines 16 ans ont triomphé de Lieusaint 11 à 0 et les féminines seniors ont gagné leur rencontre 4-1 à Villejuif. Les 13 ans A ont perdu 2-1 devant Gif-sur-Yvette et les 13 ans B se sont inclinés 3-0 à Saint-Michel-sur-Orge. Pour finir, les 13 ans C ont perdu 4-1 face à Savigny-sur-Orge.

Dimanche, à l'Espace Jo-Bouillon, en vétérans, Fleury-Mérogis s'est imposé 7 à 2 et les 15 ans 2 ont perdu 3-0 face à Mennecy.

Au stade Laloyeau, les 18 ans A se sont inclinés 3-1 contre Corbeil-Essonnes. Les seniors A qui recevaient le leader du groupe Excellence ont dû laisser le gain du match aux Ulis sur le score de 3-1. Bravo aux 15 ans A qui ont remporté leur rencontre à l'extérieur devant à Montgeron 1-0, mais également aux 18 ans B qui sont revenus de Saint-Eloi avec un beau nul 4-4 alors qu'ils étaient menés 4-1 à la fin de la 1<sup>re</sup> mi-temps. Les seniors B qui se déplaçaient à Itteville l'ont emporté 1-0.



## En bref

### Un de chute pour les seniors du CVBE



Depuis l'ouverture du championnat de l'Essonne, l'équipe senior du Club de Volley Ball d'Etampes doit batailler ferme au cours de ses matchs. Le dernier en date qui se déroulait le 11 novembre contre Les Ulis en est une nouvelle preuve. Bien que menée dans le premier set 22-12, l'équipe a su rebondir en terminant sur un serré 25/27 grâce à un exploit individuel de Pascal Marzin, 10 points au service. Le second set fut tout autant disputé mais fut remporté par les Etampois sur le score de 24/26. La fatigue étant, les joueurs étampois n'ont pas résisté aux assauts des Ulis qui ont remporté les deux derniers sets. Ce n'est que partie remise.

### Que de médailles !

Les 18 et 19 novembre, 10 nageurs d'Etampes Natation participaient à la compétition "Les demi-fond de l'Essonne". En catégorie juniors, Romain Guery remporte l'argent sur 1 500 m nage libre tout comme Florine Coiffard sur 400 m 4 nages et 800 m nage libre. En cadets, Amandine Oreja n'a pas démerité en décrochant le bronze sur 400 m 4 nages. En minimes

Jordan Coelho a obtenu l'or sur 400 m 4 nages et 1 500 m nage libre. Cécilia Rosinski s'est octroyée 2 fois l'argent sur 800 m nage libre et 400 m 4 nages, et en benjamins, Karl Coelho a fait de même à deux reprises mais avec du bronze sur 400 m 4 nages et 800 m nage libre. Prochain rendez-vous pour les poussins, le 25 novembre, à Etampes, et pour les benjamins le 26, à La Norville.

### Ça commence bien

Avant d'atteindre leur objectif : participer au championnat de France, les archers d'Etampes doivent disputer plusieurs concours qualificatifs. Et pour le moment les choses se pas-

sent bien. En effet, les 11 et 12 novembre, lors de la première étape Emmanuelle Fisson en arc classique benjamine dame, Coralie Meuric en arc classique cadette et Bastien Corsat en catégorie arc à poulies junior homme, sont arrivés en tête du classement. Vincent Massy, en catégorie arc à poulies junior, et l'équipe composée de Romain Marchaudon, Romain Néel, Julien Massy et Bastien Corsat, ont réussi un beau parcours en se classant 2<sup>e</sup>. Pendant ce temps, Eddy Mineau, Amaury Munier et Clara Deneuche, les jeunes de la compagnie qui disputaient un concours à Lisses, ont dominé tous leurs adversaires. Bravo !

## ETAMPES - LITERIE

MEUBLES LOUIS

### ANNIVERSAIRE de FOLIE

**-15%** sur les banquettes et salons  
**-20%** sur les matelas à ressorts  
**-25%** sur les matelas latex et relaxation



**VOTRE SPECIALISTE du CONFORT, du SOMMEIL et du RANGEMENT**

Magasin ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)

ETAMPES - Tél. : 01 64 94 27 98 - Parking

# La Vie parisienne à la salle des fêtes

L'un des plus célèbres opéras-bouffes va se jouer le 2 décembre à Etampes. La Vie parisienne, d'Offenbach sera interprétée par une quarantaine d'artistes. Un grand spectacle comique et costumé en perspective donné par une compagnie du Sud-Essonne, Les Music'Halles.

Un chef d'œuvre d'une éternelle jeunesse, d'une incomparable gaité écrit à la veille de l'exposition universelle de 1867, voilà ce à quoi vous proposent d'assister Les Music'Halles du canton de Méréville. Une association créée pour promouvoir la musique dans le Sud-Essonne et portée essentiellement par Le Chœur des Baladins, une chorale spécialisée dans le chant et dirigée par la directrice de l'école de musique de Méréville, Marinette Ioos. Tous les 2 ans depuis près de 20 ans, cette compagnie offre ainsi au public Sud-Essonien le fruit de son travail. Ce fut par exemple en 1984, *Le requiem de Fauré*. En 1992, la 9<sup>e</sup> symphonie de Beethoven. En 2002, *La veuve joyeuse de Lehar* (joué aussi au Trianon à Paris)... Cette fois, place à *La Vie parisienne*, un hommage au Paris du second Empire, avec imbroglie, déguisement et quiproquo.

Contrairement à l'opéra-comique, qui comporte parfois des dialogues et aborde des sujets graves, l'opéra-bouffe n'est jamais sérieux. Mais il n'est pas pour autant dénué de sens. Il s'apparente comme en témoigne *La Vie parisienne*, à une satire sociale, brillante et enlevée. D'ailleurs à sa sortie en 1866, cette pièce pleine de fantaisie a fait sensation par son côté novateur et pour son histoire loufoque et entraînant. Du rire, du rythme, du chant, tel est le délicieux cocktail offert par Jacques Offenbach (1819-1880) le compositeur et violoncelliste reconnu.

Tour à tour, chef d'orchestre au théâtre français, puis directeur de la Comédie-Française, il crée son propre théâtre "Les Bouffes-Parisiens". Le succès de ses opérettes lui ouvrit aussi les portes de l'Opéra-comique, de l'Opéra du Palais-Royal,

des Variétés et de plusieurs scènes étrangères. "C'est la version originale de l'histoire que nous proposons à Etampes", précise Marinette Ioos. Les aventures de deux messieurs, Bobinet et Gardefeu et d'un couple de Suédois venu visiter Paris (le baron et la baronne) et qui compte bien profiter de leur séjour à la capitale. "La partie orchestrale sera jouée par l'ensemble Ad Lib, et les arrangements sont dus à Thibault Perrine qui vient de revisiter le fameux Chanteur de Mexico actuellement à l'affiche au Châtelet", reprend Marinette Ioos. Que du bon donc ! N'hésitez pas à aller à la salle des fêtes pour assister à du grand spectacle, au succès jamais démenti.

Direction musicale Laurent Goosaert. Mise en scène et chorégraphie : Geneviève



ve Brett. Décors : Judith Pincemin et Michel Morlet. Costumes, Cathy Lejosne et Marie-Thérèse Mitre. A 20 h 30. Tarifs : 13 € et 10 €. Réservations : 01 69 92 69 07.

## Agenda

### Mercredi 29 novembre

**Contes & comptines.** *J'ai encore faim*, à 10 h et à 11 h, à la Bibliothèque (2-4 ans). Tél.: 01 64 94 05 65.

### Samedi 2 décembre

**Dédicace** de l'historien Jacques Gélis pour son dernier ouvrage *Les enfants des Limbes*, à 15 h, à la Bibliothèque.

**Sam'di thé chansons.** Milly et Juliann. Au Musée à 17 h. Entrée libre.

**Opéra-bouffe** de Offenbach. *La Vie parisienne*, salle des fêtes à 20 h 30. Réservations : 01 69 92 69 07.

### Samedi 9 décembre

**Lecture de poèmes.** *Vivre à dix centimètres du bonheur* écrit par Eric Guilleton. A la Bibliothèque.

**Théâtre.** *Roméo et Juliette* de W. Shakespeare. Au Théâtre à 20 h 30.

**Concert de Noël** donné par le Chœur et l'Ensemble instrumental du pays d'Etampes. Eglise Saint-Martin à 20 h 30. Entrée libre.

**Concert** de cuivres de l'Armée de l'Air organisé par la Batterie-Fanfare d'Etampes. A la salle des fêtes à 20 h.

**Concert** avec Best Of à l'Arlequin. A 21 h.

**Cinéatampes.** Jusqu'au 28 novembre : *Le vent se lève, Le dernier des hommes*. Le 26 novembre : Ciné-concert. *Le dernier des hommes de Murnau*. Au Théâtre à 17 h. Répondeur : 01 64 94 32 98.

**La Rotonde.** Jusqu'au 28 novembre : *Prête-moi ta main, Ne le dis à personne, Alex rider, Sombreaker, Le Concile de Pierre, Le Prestige, Azur et Asmar*. Avant-première : dimanche 26 novembre à 10 h 30, *Souris city*. Répondeur : 08 92 68 31 44.

## Cette semaine

### Jusqu'au 2 décembre

**Exposition.** *L'aventure des écritures*, à la Bibliothèque.

### Jusqu'au 5 décembre

**Exposition** présentée par 5 peintres de l'Atelier. *Palettes et découvertes*. Hôtel Anne-de-Pisseleu.

### Jusqu'au 17 décembre

**Exposition** sur les fouilles de l'ancien hôpital. *Sous les pavés, notre histoire*. Au Musée. Tél.: 01 69 92 69 12.

### Vendredi 24 novembre

**Concert.** Les rois du pétrole au Ptit'bar, à 21 h.

### Samedi 25 novembre

**Colloque** *Les risques de la moyenne Enfance (7-12 ans)*. A 9 h 30, au Théâtre. Tél.: 01 60 83 64 06. www.maif.fr

**Concert.** Mozart et le quatuor à cordes, par les solistes de l'Orchestre de Chambre d'Etampes. Au Théâtre à 20 h 30. Tél.: 01 69 92 69 07.

**Soirée** Oriental fever avec le groupe Ouled Nachat, à l'Espace Jean-Carmet à 20 h 30. Entrée libre.

**Concert.** Height-Ball, au Pub de la Terrasse, à 22 h 30.

### Dimanche 26 novembre

**Bourse multi-collections.** Salle des fêtes. Entrée libre.

## En bref

### Hors les murs

Dans le cadre du partenariat établi entre le Théâtre d'Etampes et l'Opéra de Massy, la Communauté de Communes propose des places de concert à un tarif préférentiel ainsi que la mise à disposition d'une navette pour découvrir *Un Violon sur le toit*, une comédie musicale créée en 1964 à Broadway. La pièce raconte l'histoire au début du 19<sup>e</sup> siècle, de Tevye, un laitier modeste dont les trois pré-occupations majeures sont d'assurer la subsistance de sa famille, sa descendance en cherchant de bons maris à ses filles capricieuses et rassurer Dieu des libertés qu'il prend vis-à-vis des traditions et de la religion. Mais tout ne se passe pas comme prévu. Tout le village a décidé de se mêler de sa vie. Dimanche 3 décembre à 16 h. Tarif : 36 € transport compris. Réservation : 01 69 92 69 07. Départ du bus place du Port à 14 h 30, se présenter à 14 h. Durée de la représentation : 2 h 45. Retour sur Etampes : 19 h 15/20 h.

### Nounours a disparu

En jouant, Zaià perd son nounours. Son ami Sido et son "nounours" Fox vont l'aider. Mais, comment retrouve-t-on un nounours ? Sido n'a jamais perdu le sien. Où chercher ? Entre veille et éveil, ombre et lumière, jour et nuit, réel et imaginaire, l'enquête s'organise au cours d'une étrange expédition, en suivant le fil rouge d'une corde à linge. Se livre alors sur scène une gymnastique visuelle et chorégraphique, simple comme un jeu d'enfant. C'est dans le cadre du Festival des Champs de la Marionnette en Essonne, que la Compagnie Daru présentera à Etampes, le mercredi 29 novembre, son spectacle : *Où est le nounours ?*, pour les enfants à partir de 3 ans. Conception et mise en scène : Christian Chabaud & Nicole Charpentier. Musique et espaces sonores : Philippe Angrand. Avec Karine Fauchereau, Nicolas Charentin. A 17 h à l'Espa-

### 3 associations, une même passion : la collection

Ce dimanche 26 novembre, rendez-vous est pris à la salle des fêtes avec les collectionneurs de trois associations pour une journée d'échange et de plaisir. Collection Passion présentera des objets estampillés de la marque Ricard, collectionnés sans modération par leur propriétaire, des poupées folkloriques, et des engins de chantiers miniatures. Le GATP organisera au 1<sup>er</sup> étage de la salle, une grande bourse aux jouets. Réservations toujours possibles pour tenir un stand au 06 11 92 17 05.



Enfin, avec Multi-collection et Philatélie Etampoise, les vendeurs amateurs et professionnels proposeront leurs collections de pin's, télécartes, cartes postales et, bien sûr, de timbres qui font toujours la joie des collectionneurs. "Cette année, un collectionneur du Mans apportera sa collection de fèves, et il sera possible d'en échanger avec lui. Nous attendons aussi la venue d'un collectionneur de cartes postales qui n'a encore jamais participé à ce salon. Il y a de l'inédit dans l'air", affirme Jean-Michel Rousseau, membre des 3 associations participantes, à l'initiative de ce rassemblement.

ce Jean-Carmet. Tarifs : 6 € et 4 €. Réservations au service Culturel : 01 69 92 69 07.

### L'aventure des écritures

Jusqu'au 2 décembre, la Bibliothèque présente une exposition consacrée à l'une des plus grandes aventures humaines : l'écriture. Réalisée par la Bibliothèque nationale de France, *L'aventure des écritures* retrace l'histoire des supports inventés par l'homme : argile, papyrus, parchemin, papier, cédérom et porte un regard rétrospectif sur l'histoire du livre et les différentes formes qu'il a empruntées. Dans le cadre de cette exposition, la Bibliothèque accueillera, samedi 25 novembre, Anne Zali. La responsable du Département pédagogique de la Bibliothèque nationale de France proposera un voyage aux origines de l'écriture : "Les bibliothèques et l'écriture ont le même dieu tullelaire, Thot, dieu masqué à tête d'ibis ou de babouin. C'est lui qui, selon la tradition égyptienne, aurait inventé l'écriture, art magique mais aussi art du secret dont il fait don aux hommes de la part du soleil. Don divin ou trésor dérobé ou encore enfant de la ruse humaine, selon les tra-

ditions mythologiques, l'écriture apparaît toujours comme une invention bouleversante aux enjeux innombrables..." à 15 h. Entrée libre. Tél.: 01 64 94 05 65.

### Palette et découverte à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu

Cinq amies artistes exposent, jusqu'au 5 décembre, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Un collectif qui a du sens puisque ces 5 peintres se retrouvent régulièrement chez les unes et les autres pour échanger autour de leur art. "Notre parcours commun a commencé à l'atelier de Boissy-le-Sec de Marie-Angèle Castillo. Depuis nous avons toutes suivi notre propre chemin, mais apprécions aussi de nous retrouver, comme à nos débuts", explique Andrée Lelarge dont les aquarelles, douces et colorées ornent deux murs de l'espace d'exposition. Danièle Boulet, Nelly Steebekke, Aurélie Legendre et Françoise Jacquemet sont les autres membres de ce groupe qui peint à l'huile et à l'aquarelle. Vernissage dimanche 26 novembre à 11 h 30. Tél.: 01 69 92 69 07.